

Suplemento Especial

Conosur Ñawpaqman

Junio, Julio 2009

Revista rural bilingüe para la Nación Quechua

D.L. 2 - 3 - 03 - 94

Año 26

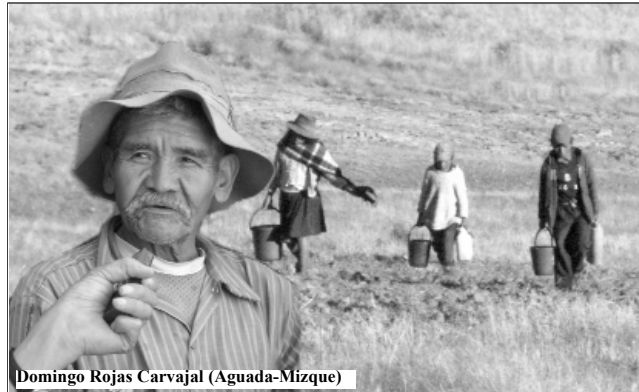
Balance Cosechas del ciclo agrícola 2008 - 2009

Kuraq tatakunaq yachaynin jallp'a ukhuman ripuchkan:

“QHIPAMAN PINATAQ YACHACHIWASUN?”

Periódico “Conosur Ñawpaqman” comunidadesta puriyqacharimurqa, waturispa imaynataq chaqritas kasan, paritas waliqlatachu acompañamusqa?. tiempo qhawayninkuman jinachu karqa?, pantankuchu?, manachu?, trojata saqsachinapaq jinachu puquy kachkan?, watata muyuykunapaq jinachu chaqra puqun?. Ajinapi tukuyepis nirqanku puquykuna karisqallanta.

Comunidadespi runa masi, may chhika unaymantaña tiempota sumaqta qhawaspas chaqrata puqchikun, chay tiempo qhawaspasqanman jinataq tarpun, chay yachaynintataq mana qunqanachu kanman. Kunanpiqa machu runanasllaña tiempotaqa qhawachkanku, waynuqchusqa chay yachaytaq qunqaymanña churachkanku.



Domingo Rojas Carvajal (Aguada-Mizque)

“Kay wata manchaytaq puquyqakuna kachkan”

“Qayna wataqa llaqta puquyllawanpunini runaqa kawsarqa; kunanqa manchaytaq puquyqa, lindo kasan sarasqas”

nin, Ángel Muñoz, Valle Altomanta.



Ángel Muñoz, Valle Altomanta (Mayo 9, 2009): Imayna kachkan puquykuna don Angel?.

“Qayna watamanta niy tumpawan waliqla, qayna wata ancha ñawpaqta chiri jamurqa, manaraq puqusaptin sarasta chiri qhasarparirqa, kunan waliqla kachkan, ruthusaykuña, wakin jallch'asankuña. Kay wata para sumaqta acompaña, ni ima tiempo faltancho. Qayna wata pasaqpi ancha para karqa, para libre atirpan, nuqa tiyaurqani Vila Vila chiqapi, Sivinganimanta kani; saraqqa ni chaypispis puqurqachu, kunan kay wata lindo saras, qaninpa rini llaqtayta waturikuq, chaypispis lindo saras kachkarqa”.

“Kay wata lindopuni saras”

“Uk arroba jallp'amanta, uk 8 fanegas jina saraqqa cosechakunqa, nuqapta mana jatunchu jallp'ayqa media arrobitala, chaymanta uk kimsa fanegata jina muchhachkani, kay wata lindopuni saras jatuchasta



chuqllurqayan. Yuraq sarata churani, waqay ch'uru saraqqa mana puqyuta munancho. Chanta mana pelakunchu chay waqay ch'uruqa”.

“Papa jullurpachin”

“Triguta mana nuqa tarpunichu. Papata tarpuni michkata, año nuevo ñawpaqsituta para siqirqamun chaypi jullurqachin, uk carga ch'ullayqu jinallawan churarqani, chaytaq puqun uk 6 tuputa jina, chayqa trabajoyman mana resultadu qunchu, yaku bombeachisqaymanta corriente paganallataq, jinapis karinpu, chay puqusqanta jatuchasta mercadoman apani, murmunta mikhkapuni”.

“Waliqlata kay wata chaqritas puqurin”

Julián Rodríguez, Q'inqu comunidadmanta (San Francisco) “Waliqla kay wata chaqritas puqurin, mana ancha fracazanchu; trigos, papitas waliqla kasan, kunanpis trigo ña ruthunamanña chayachkan. Icha qhipa paras kanman chayrayku apurata cosechana kachkan, qhipa paras jamuyta yachan, chiqchi paras. Papa waliqlata puqun, tukuykata tiyan, papaqa karillan”.



“Papataqa puchuptinraq ranqhayku”

“Kaypiqa Doble Aycha papata churani, kimsa surk'uta allakapuni, uk surk'utaq jallp'ayuqpaq. Churarqani iskay tupuwan, chaytaq 45 cargasta jina puqun, (Uk Carga=5 arrobas); kay wata kusata puqun. Papata mikhunapaq, puchuptintaq vendeyku. Aswan qhipataraq papata aqlasqayku, uk chiqqaman mikhuna papata, uk chiqqaman vendena papata, uk chiqqaman muju papa, chaypi yachakun machkachus vendenapaq. Kay wata puquchisqay llusikun”.

Qayna wata 8 cargaswan tarpurqani, kay watataq 2 cargallawan tarpuni, aswan achkatataq uqharini, qayna wata mana puqurqachu, chanta papa t'ikapi kachkaptin mana pararaqachu, polvillo unquy riqhurykamun, chay kikinpi yanapachata ch'akirpachipun, kay wata mana kanchu polvillo, waliq puqun”

CONTINUA EN PG. 2

Doble Aycha papata churani, kimsa surk'uta allakapuni, uk surk'utaq jallp'ayuqpaq. Churarqani iskay tupuwan, chaytaq 45 cargasta jina puqun, (Uk Carga=5 arrobas); kay wata kusata puqun.

“Jallp’achus sayk’usqaña imachus, manaña ñawpata jinachu wiñan”

“Para qhipatapuni karqa”



Doña Marcelina Guizada Balderrama: “Kay chiqapi trigos waliqla kasan, sarapis temporal jallp’api kachkan, waliqla kasan, paramanta jina, pisi churakuyku, kay wata para qhipatapuni karqa, chayniqta qhipata churayku. Jaqay urayladupi yakuyuy jallp’as, chaypi sarata ruthuytawan

jallch’amuykuña, tipinallaña kasan. Jallp’ayku mana yunta puriykunachu, ukchhikitituspi (minifundio) kayku, jallp’a mana kanñachu”.

“Santa Cruzpi may chhikachaq jallp’a, kaypitaq mana kanñachu”

“Jaqay Santa Cruz chiqapi maychhikachachas jallp’aspi kan ninqa, kaypi wawaspaq jallp’a mana kanchu, ripunku llaqtasman, chaypi kawsayta mask’akusanku. Santa Cruzpi waranqa, waranqa hectareaspi kawsasanku, ni uk hectareata kachariyta munasankuchu nin, nuqaykutaq kaypi chay ukchikan jallp’api mana kawsayta atisaykuchu”.

“Michkha jallp’aspi puqurin”

“Jatun tarpuyqa qhasi, khurupaq, k’aspi unquy apakapun, mana puqunchu, chay michkha jallp’as chayllapiña puqchikuyku, abonopis chaychhikapi, mujutapis 400wan jina rantimuyku; mana puqun chay qhasipaq tarpuyku, mikhunallaykupaq kan, ranqhanaykupaq mana kanchu, parapis varian, chay yaku jallp’aspiqa jullurpachin, yaku tuyturpachin”.

“Kay wata tiempopni paran”

Genaro Marzano, Chilikchi

comunidad (Vila Vila): “Qayna watamanta niy tumpawan waliqla, qayna wata aswan para karqa manataq puquy karqachu, kunan kay wata tiempollanpi paran, ni ima tiempo mana fallarqachu. Kaypi puquchini trigo, papa chaymanta arveja. Trigota Australianota churani, mana yachakunraqachu machkhachus uqharikunqapis. Saraqa ñapis ruthusqaña manaraq tipisqachu”.



“Qayna watamanta niy tunpitawan”



Feliciano Arispe (Ch’awarani-TinTin): “Ñawpaq sarasta q’alata surazu unquy jap’irparin, qhipa sarasta parañataq saqirpallantaq; chayniqta

pisi sara kay wataqa, jinapis qayna watamanta niy tumpitawan. Kay chhallanpis karillan, qayna wata para q’ala atirpan, ni piqata karqachuqa. Kay wata tiempollanpi paran. Kay saraqqa cubano, manaña q’illu sara, patillu saraqqa puquyta munanchuqa, unayqa sumaqta puquq, kunan chay palmera unquy q’alata ura umarpachimun, mana puquchinchu”.



“Trigota chutu quwiñataq mikhun”

“Mana uk trojapaq jina kanchu, uk kimsa cargacha kanqa, aswan mana kanchu, uk gabillallatapis tipiriwaq, mana kanchu. Trigotapis chay chutu quwiñataq (liebre) q’ala tukukapunqa, uk tutalla trigota tukurquchisan, tropas purinku allqupisi mana jap’iyta atinchu”.

“Criolla papa pisita puqun”



Francisca Reyes (Mizquepampa):

“Trigo pisilla, sarapis pisilla, churakusqaman jina puqun, kay criolla papa pisita puqun, kay Doble Aycha chay tunpatawan puqusqa, llusq’u llusq’ullata puqusqa. Nuqa qhipallata churakurqani, warmi sapalla uk 4 arroballa karqa, chayta barbechoman churakurqani, chaytaq 5 cargata puqusqa”.

“Trigota para atirpan”

“Sarataqa mana jatuntachu churani, kaypiqa lunqu toro chinkayta wiñan, kayqa uk pikchu tarpuylla, uk carguitacha kanqa, mana aswan kanqachu. Australiano trigota uk yunta puriyllata churani, pisilla, para anchata atirpan, qayna watamanta tumpitawan trigota. Manachu qan quwikunata wañuchiwaq, mana baleanayuk kanki?, chay angola quwi trigota tukuchichkan, trigota, arvejata, habasta, mana puquchinchu, oveja jina tropas purinku”.

“Kunanqa puquykuna wata muyunapaq jina kachkallan”

Primitivo Caero (Raqaypampa):

“Puquykuna maychus chaylla. Papamanta parlaspá qayna wata allin llakiy karqa, mana puqurqachu, trigos mana tarpusqa qhipakun, t’uru kaptin mana tarpurqankuchu, sarastapis mana aysarqankuchu, humedad ch’akirpachipun, chayniqta papa, sara, trigo pisi karqa; yaku jallp’aspi mana allarqankupunchu, ni mujuntapis mana allarqaykuchu; chay chaqwa jallp’aspi uk kimsa carguita jina puquirqa”.



“Waych’a papa mana kanñachu”

“Wakinkunari rantiy mujusta apamunku, chaywan tarpunku, chaykuna kusata puqun, chaywanpis qhipan watas chay rantiy papas imaynachus kanqa; wakin jina t’una papasta tarpukurqanku, puqun qayna watamanta nisqaqa, uk carga papamanta 6-8 ajinata puqun, chay Doble Aycha astawan puqun uk cargamanta uk 10 cargata puqun, unayqa Waych’a papa sumaqta puquq, jich’aykusqa jinata puquq, kunan kay Doble Aychas rikhurimun, mana kusachu sabornin, mana kaptin jinata mikhuyku”.

“Sarata yaku uqharipun”

“Kay papanchis 20, 25 bolivianospi, feriapi ajinapi vendekuchkan, Runa papa, Manzana, Capiru, Laqmu kakusanraquni, chaykunata ch’imanta rantichkanku, chay waq papasmanta 10, 15 bolivianosta pagasanku. Saraspis qayna watamanta niy, waliqla kachkan, pata jallp’aspi waliq kachkan, kay panpa jallp’aspi yaku urqhurillantaq, uk yunta puriyman uk 10 cargatas uqharikun, wakinpata uk 10 yunta puriy kasanman, chaymanta uk 50 ajinata uqharisankuman. Sarata juk’ucha, loro saychkaqpi mikhukapun. Trigo qayna wata barriyal jallp’aspi kusalla karqa, t’uru kaptin pisi chururqanku, kunan terminonpi churakun, chaykuna ña ruthunaña kachkan. Kunan puquykuna wata muyunapaq jina kasallan”.

“Jallp’achus sayk’usqaña imachus, manaña ñawpata jinachu wiñan”

Martín Salazar, Kankana chiqamanta (Raqaypampa).

“Paras qayna watamanta tumpawan waliqla, karillan paras, saraspis qayna watamanta nisqa karillan; nuqa iskay yunta puriyta jinalla tarpuni, machkachus uqharikunqa. Papa karillan, manaña ñawpa watas jina ni trigo, ni papa, ni sara tarpuykuñachu, jallp’achus sayk’usqaña imachus, manaña ñawpata jinachu wiñan, ñawpataqa sarapis wasista wiñaspá tapanayaq, kunan maychus chayllataña wiñan. Papata tarpuyku barbecho ruwakusqanman jina”.



“Manaña ñawpata jinachu”

“Trigos waliqrawlla, wakinpata graciailla kasan, mana ñawpa watas jinachu, ñawpa watasqa astawan kaq; trigota tarpuyku 4 yunta puriyta

CONTINUA EN PG. 3



Centro de Comunicación y Desarrollo Andino

Suplemento Especial del “Conosur Ñawpaqman”

Publicación bilingüe, bimensual para la Nación Quechua

Av. Tadeo Haenke 2231 • Telf. 4243412 Fax: (591-4) 4281502 • Casilla: 3226 E-mail: info@cenda.org Página Web: www.cenda.org Cochabamba - Bolivia

Impresión:
Live Graphics srl
4510210 Cbba.

“Qayna wataqa qhapaqtawan, waqchatawan uk rikman churawarqayku”

jina, jallp'a kasqanman jina, chaymanta uqharisqacha 7 pesadasta jina, Totora-80 churaraqayku. Wakinqa churanku Australiano, mejoraspi Totora-80 atipan puqspa, t'unalla wiñan jinataq aswan granoyuq. Sarata T'una Runa Pampeño (Q'illu), chayta churayku, chaymanta kallantaq Azucarero, Yuraq Sara jina chayta wakin churallankutaq; Yuraq Sara, Jank'a Sara chayta wakillanña churayku”.



“Wata mikhunaypaq kanqa”

“Machkata uk yunta puriyamanta uqharisanki?”

“Nuqa mana yunta puriykunata churanichu, chuqchukawan p'utukuni uk yuntitata jina, kunan kusaraptaq resultaykun, uk 20 sacascha kanqa. Wata mikhunaypaq kanqa, wisapaq anchataq, Diospaq bendicioninwan karillan. Yuraq Sara (Pairumani) chayta churaraqani, chaymanta chay t'una sara Patillu chay saranchik nativo, chay kusallataq puqun, libre mat'isitus chuklluqa, llusq'uyarisapta puqun”.

“Alturasta saqirparqani”

“Wasapi (monte), mana sarata churaraqanichu, Chapareman rispa mana churaraqanichu, kunan kutinpullanataq, pisitapuni churaraqani, 5 killata jina afiliado karqani, kay alturasta saqirparqani, manachus Chapareman rini, tumpatawan kaypi tarpukuyman karqa, dejarpay qanas quwarqa, jinallapi paras mejorarparmun, qayna wata para mana kaptin kasi tukuy ch'usarqayapunku, wakin kutimunku, wakin qhipakapunku”.

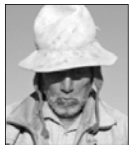
“Atikusqanta churakunchik”

Teresa Grágeda Cabrera WaraWara, Campero (15 de mayo): “Kaypiqa saraqqa q'umirllaraq, wakin qhipakama churankuqa, chaykunapaq para mana karpanñachhu. Jinapis chay ñawpaq makispis wakinqa alqarparin, pichaykukurqaqa í, phuñisapinpuni mana pararpallantaqchu, chaykunawan sayarpallantaq. Qayna wata kaypiqa sumaqta puqurqa. Atikusqanta churakunchik, trigostapis churaykupunipis, papata pisita churanku. Sarata iskay yuntallataña churaykuchini, qhipataña. Pisillata chuqlusan”.

“Trigota yakuwan urqhurpachin”

“Paritas carnaval chayta tumpata t'ipirqa, chay monte q'aralawu kusa siña quq kasqa; runa wafusqapis chaypi p'anpakuq ñawpataqa. Papas waliqla kaypiqa. Trigosaq maychus chaylla, mana nuqa churanichu; vecinoy Jorge Rosales churaraq, yakuwan urqhurpachin, t'aqra jallp'aspagaq trigoqa, puka jallp'aspi urqhupun ancha humedad. Kaypiqa tiempo waliqla. Qhipa tarpusqapis aciertaturqa, kay carnaval chaytaqa sara aysasqa kasarqa”.

“Kay wata waliqlata pararqa”



Gregorio Sarabia, (Santiago-TCO Raqaypanpa): “Kay wata regularlla, caballata paran, caballata chaqrapis puqun. Qayna wata mana niy, allin kay wataqa, qayna wata mana karqapunichu, qhapaqtawan waqchatawan uk rikman

churawarqayku, kay wata kusallata pararqa, tumpitata t'ipinayasarqa. Kay pedazo uk yunta puriy, papata iskay tupuw churani, machkachus kanka, uk pusaq tupuscha, Puka Runa papa. Sarapis kusalla, maypipis churakunalla kasqa, puqullanpuni, mujumanta jina papatapisi churaraqayku, muju 450, 500 valeykun mana allanzaykuchu mujuman”.

“Saraqqa wisapaq anchataq, llusq'uyarisapta puqun”

Domingo Rojas Carvajal (Aguada-Mizque): “Kay wata kusalla puquykuna. Waliq kanqa nirqaykipuniqa, mana rimakuy kanchu. Qhuramanta, thaminamanta chaqraqa, mana aqnata ruwanki chayqa chayqa mat'irpamun chaqrataqa; beneficianki chayqa parataq acompañan, chaqraqa legalta puqun.



“Qayna wata parlasqayman jina junt'akun”

Lorenzo Salazar, Villa Moderna-Mizque: “Qayna wata, ancha parañataq kan, kunan kay wata kusa, tukuy runa masinchik mikhunanpaq tiyan; papa tiyan, sara, trigo tiyan. Qayna wata parlasqayman jina junt'akun, nirqanchikpuni allin wata kanqa nispa, allinimman



surk'akuchunku nirqanchikpuni; para pisi kanqa, jinapis chaqra puquykuna kanqa nirqanchik. Chaywanpis chay tarpuna kasaptin paras tumpata fallarqawanchik, chaymanta jich'akamunñataq”.

“Trigopis maychus chaylla”

“Trigos maychus chaylla, trigoqa qayna wata mana karqachu, kunan kay wata Jatun Marianota churani, tawa killa kuraqpi puqun, Totora 80ta kimsa killapi puqun, Australiano 3 killapi puqullantaq, Sabaste Trigo kimsa killallapitaq puqun. Marianoqa q'ayma jallp'aspi puqullan, t'antapi kusa, Méjicomán kasi igualan, Méjicoqa manaña puquyta munanchu mejorasllataña munan, aswan misk'i kanpis, molinotaq mana jak'uyta munanchu, ancha duro nispa, ch'aqillapi kusa. Trigosta riqsini, Jatun Mariano, Juch'uy Mariano, Australiano, Muchu, Sabaste, Totora 80ta, Yana Barba, Méjico, ima; P'agu Barba chinkapunña. Kay puquchisqay wata muyuykunapaq jina, venderkunapaq karingqa, mujupaqpis karingqa”.

“Chunka iskayniyuq yunta puriyta jina sarata churaraqayku”



Waynuchu Richard Vargas, Sanjapanpa (Campero): “Chaqras maychus chaylla karisan, para as mana acompañañanpachu, uk paritapiwanqa qhipitasta

salvaykunman karqa. Kay saritata rikuchkanki chayqa, uk tawa yunta puriychá kasan, tukuyinpiqa churaraqayku chunka iskayniyuq yunta puriyta jina, pisilla uqharikunqa. Qayna wata astawan puqurqa, ch'aki jallp'aspipis sumaqta puqurqa; chawpis astawan puqusan. Papitata, Markachu nisqata churaraqayku, iskay tuputa jina, chaymantataq allaraqayku uk suqta tuputa jinalla”.



“Tiempopi paran”

“Kan puquykuna Tabacal chiqapi lindo saras, chuqlusta lindo aparimunku. Kaypi uk yunta puriyta churani, uk phichqa carga ajina kasan. Papata churaraqani 4 tupuw chaimanta uk 20 tupusta uqharini, Holandesa papa, wata muyunaypaq jina puqun, sarata K'illu Patillu churaraqani. Tiempo kay wata kusatapuni acompañañamun, tiempopi paran chaymanta tiempollanpitaq saqipun; kay wata jamuqpi imaynachus kawasun, mana yachakunraqchu”.

“Phichqa dueñoqap, iskaytaq nuqapaq”

Doña Estela, Tipa Monte chiqapi, Mizque maniya pallasaspa periódico Conosurwan parlarirqa: “Maniyta may sinchi trabojawan ganakunchik, dueñoqap phichqa canasta pallanchik, nuqanchikpaqtaq iskay canasta pallakunchik, mani pallayqa uk costumbre, tukuyinmanta tantarikuspa ch'aqwa pallanchik, chantá nuqanchikllamanta, mana nipi apuray niwanchikchu, wakin wawas escuela manta chayamuytawan yanapawanchik chaywan astawan achkhata gananchik. Maniyqa jank'api sumaq, tukuy imaymana mikhunaman churakun, watantinta jallch'akunchik, sapa munarispaspa

Comunarios Provincia Ayopayamanta ninku:

"Kay wata puquykuna llakiy jaqay alturaspi"

urqhurikullanchik, chanta wakin chhalaman apakunchik, jaqay alturas ladoman chaypi papatawan, lisastawan, uqatawan, ch'uñutawan chhalakunchik, papa mujutawanpis qullqi mana kaptin manyitawan chhalakunchik, tukuy imapaq kusa manyiqa. Kimsa p'unchaypi hectárea mani tarpusqata tukuchiyo, uk kimsa chunka peones jina".

"Waych'a papata churayku"

Octavio Cuela (Ch'aqili-Carrasco).

"Kusalla puquykuna, sarapis, trigopis, papapis kusa kasan, chay qhasu unquy yaykuykun chaylla, yana unquy, para mat'iykamuptin jatarin, papata astawan maltratan. Nuqayku astawan kuraqta papata churayku, papamanta astawan qullqita jap'ikuyku. Uk yunta puriyman kasi yaykun pichqqa cargasa, chaymanta uqhariyku 35, 40 cargasta jina, churayku puru Waych'ata, mana Holandesata churaykuchu; unayqa Runa papa churaq kasqanku, Holandesata, Chawcha chaykunata".



"Sarataqa wakinta qullqichayku, wakinta wiñapuchiyo, wakinta jallch'ayku mikhunapaq"

"Sarata chay Chuki sara churayku, wakin chay q'illu, Uchukilla chayta churanu; uk pichqqa yunta puriyta sarata churani, machkatachus uqhariyaku mana yachaniraqchu, sarataqa wakinta qullqichayku, wakinta wiñapuchiyo, wakinta jallch'ayku mikhunapaq.

"Urqumanta yakitu"

"ch'umakamun chaywan qarpayku"

"Paras t'ipikuptinkama urqumanta yakitus ch'umakamunraq, chaywan papata puquchichkani, mana watantintachu yaku jamun, uk iskaytawancha qarparayku, chaymanta ch'akipunqa. Pisiña nuqayuyta jallp'as mana convienenñachu, wisaykupaq jinallaña puqun, nuqapis tukuyinipi tarpuni, uk qanchis runaspapi companiata churakuni, mana convienenchu, khuskanta dueño jap'ikapun; dueñoqa jallp'ata, yakuta, abonota churan, nuqaykutaq mujuta churayku, trabajayku ima, chaymanta puquptin dueñoman qhuskanta partipuyku".

"Chapareman mayoría ripuchkanku"

"Dueñosqa Chaparepi mana kaypichu cosechallaman chayamunku, nuqaykupis Chaparemancha ripusqayku ancha juch'uysitu jallp'asniyku mana kawsanapaq jinañachu, chapareman achkha runasña ripunku, uk 30 jinaña, Ch'aqilipi kayku afiliados 135 chaymanta uk 30 jina ripunku, kasi uk 100 sindicato mantienesayku; cuota sindicalta normal mantienesanku, apachimunku.

"Papa, sara, trigo may waliqta puqun"



Candido Pastor (Chillikchi-Carrasco): "Kay wata tiempopi kusata paran; papa, sara trigo kimsantin kusa puqun, sumachaqta puqun, chukchukawan p'utuspa tarpuni, puqun

kay wata, chukchukawan tarpuni Uchukilla, Ch'ikchi sarata ima, kusa puqun, kasi tawa gangocho kanqa, wata mikhunaypaq pispanqa, achkhita kayku, chunka kimsayupuni kayku".



Juan Laura llank'arichkan, comunidad Cajas



Eusebia Ríos nin, papata chiri apakapun. Ayopaya

"Wakin tarpusqasta para llut'aykun"

"Trigo kusallataq, mana nuqa churanichu, vecinospapi kusa, ch'aki lugarespi kusallapuni Totorá-80, Yana Barba trigota mana tarpunkañachu, jatun muju. Kay wata kimsantin mit'as aciertakun, wakin tarpusqasta para llut'aykun chaylla, tarpuykunku, paraykun, rupharykun, mana llusqimunchu llut'aykun".

"Papapis kusa, chiriñataq chaqraasta apakapun"

Eusebia Ríos, Cajasmanta comunidad, Ayopaya: "Qayna wata allin puquykuna karqa, kay watataq chiri puquykunata apakapun, qhasa karparin, eneropi, febreropi, abrilpi ima, rit'i urman kimsa comunidadespi, qhipa kaq rit'i apakapun tukuy imata, tukuyisintu wañuchin, chayrayku mana kanchu papa. Sapa cargamanta llusqin iskay carga aqnalla".

"Para uk rikllata urmanan"

"Wakin kutipi sinchita paran, wakin kutipitaq manañataq paranchu, chayrayku rit'i papata apakapun, paras urmanan tiyan uk rikllata mana uklapi rit'i puquykunata apakapunapaq. Nawpaq watakunapi uk romana papa Waych'amanta urqhukuk chunka romanas, kay watataq luk'i papata tarpuyku uk romanata chaymanta uk romana khuskanniyukta urqhuchkayku".



TESTIMONIO EN AYMARA

"Kimsa kutiq phuriniq helada, uqatja chuqi plantanak chhaqaitje"

Juan Laura, de la comunidad Cajas, provincia Ayopaya: "Chhoqitkiti, qimsa kutiwi phurik helada, mayak diciembre paksina por hay, mayaraqja enerona, 20 de febrero, ukhatja thaqipiniw chhaqtayqi chuqi plantanaqa... jumak uñiqta chuqi luk'ikiwi, regularmente chuqi luk'itaspakiw, sapa semillatja misthuq pisqa, phusi, qimsa chuqiyku, aqa chuqiqa janiv suma puqiti, kunatiq helada apasawaqiw. Chuqi waych'a janiwutkiti ni imaya, aynachamja awisapaja chuqi apasa apjeriwa arjañataqi, jich'aja janipiti niw utkiti kuna, cero, perdida total!"

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

"En tres ocasiones vino la helada"

Juan Laura, de la comunidad Cajas, provincia Ayopaya (traducido al español): "Este año no hay mucha papa, porque en tres ocasiones vino la helada, uno a fines de diciembre, en enero y a fines de febrero totalmente hizo desaparecer las yuras de papa. Lo que sí está haciendo nomás son las luk'i papas, por cada semilla sale cinco, cuatro o tres de papas. La papa no maduró por la caída de la helada. La waych'a no hay nada, antes producía bien, 10 por uno, hasta 15 por uno, incluso se llevaba para vender, ahora nada".

"Las lluvias tampoco ayudaron, en un momento llovía demasiado y otro momento no llovía nada, a veces llueve demasiado eso nos preocupa, porque puede lavar la tierra y llevarse las papas, incluso puede hacer que se remojen las semillas hasta llegar a podrirse".

"Manaraq t'ukachkaptin qhasayqapun"

Sabino Mamani, comunidad Milluni, Ayopaya: "Nuqa kasani provincia Ayopaya, Central Regional Calientesmanta. Kay wata puquykuna llakiy jaqay alturas chiqakunapi, qhasa chamun, chaytaq q'alata fracazachipun, manaraq t'ikachksaptin qhasayqapun, puquy mana kanchu kay wata".



"Pisi kachkan puquykuna"

"Runa astawan avanzachkan alturasman, uywaspaq mikhunan chiqaman, purumasman avanzaykuyku kay wata, purumaspiqa pisita janpina, chanta pisi wanuwana puqullan sumaqta. Kay wata qhasa jamun kunantaq q'ala pisi kachkan puquykuna, mana waliqchu kaschan".

"Pitaq yachachiwasun?"

Francisco Huanca comunidad Millunimanta, provincia Ayopaya: "¿Imarayku kay millma khuritus rikhurichhan? ¿imaptin días feriados phuyuykamuchkan? Chayta watuna tiyan, kay San Isidropi, 15 de mayo; chanta Espiritupi, 28-29 de mayo, chaymanta qhawanallataq 24 de juniopi, chaypi rit'imunqa chayqa, manaña chay llanthu ladopiqa, atinqachu t'ulayta q'ulachusta. Nawpaq heladaqa qumun el 29 de noviembre, San Andrespi, qhipanpitaq chayamun 1 de enero, 2 de febrero, uknintaq pascuapi, después de compadres, chayta sumaqta awkisitus, abuelitos yupaq kasqanku, nuqanchik mana yupanqichu, pura ignorancia kachkanchik, abuelitos jallp'a ukhuman ripuchkanku, yaykupuchkanku, ¿pitak qhipaman yachachiwasun?".

